



本书配有磁带（2盘）

松下孝子 叶 绮 著

# 新编高级日语会话

孙炳日 审



清华大学出版社

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

# 新编高级日语会话

松下孝子 叶绮 著  
孙炳日 审

清华大学出版社

# (京)新登字 158 号

## 内 容 简 介

本书为高级日语会话教材。全书分为 21 课,分别就现代最新的和不受时代限制普遍适用的 21 个话题展开自由会话和讨论,以使读者了解日本各方面的最新情况和日本人的思维方式,并能够就本国的文化及有关事情进行介绍、说明或比较。每课之后有单词表和语言表达方面的练习,部分练习附参考答案。

本书可供大学本科高年级学生和研究生作为教材使用,也可供其他具有中级以上日语水平的学习者自学使用。

## 图书在版编目(CIP)数据

新编高级日本语会话/(日)松下孝子,叶绮著.-北京:清华大学出版社,1997

ISBN 7-302-02758-7

I. 高… II. ①松… ②叶… III. 日语-口语-教材 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 25850 号

出版者:清华大学出版社(北京清华大学校内,邮编 100084)

因特网地址: [www.tup.tsinghua.edu.cn](http://www.tup.tsinghua.edu.cn)

印刷者:清华大学印刷厂

发行者:新华书店总店北京科技发行所

开本: 850×1168 1/32 印张:6.25 字数:160千字

版次:1998年4月第1版 1998年4月第1次印刷

书号:ISBN 7-302-02758-7/H·192

印数:0001~5000

定价:10.00元

## 前 言

近年、中日両国間の政治、経済、文化等各方面における交流は、日増しに頻繁となり、発展深化しつつあります。このような状況を反映して、中国では日本語を学習する人や日本語関係の仕事に従事する人がますます多くなっています。しかも、日本語学習者のレベルが高くなり、高級日本語の学習者が以前に比べて格段に増加しています。

しかし、残念なことに、国の内外を問わず、高級日本語の教材が非常に少ない。特に、日語高級会話の教材は絶対的に不足しています。これは日本語教育に携わる人々にとっても、学習者にとっても大きな障害となっています。

このテキストは、多くの日本語教育関係者や学習者の切実な要望に基づき、高級日本語学習の便宜のために執筆し、編さんされたものです。

このテキストの内容やテーマは、現代的で斬新な視点と時代を越えて通用する普遍的な視点の両面を包含しています。また、学習者の興味をそそり、学習意欲を喚起し、楽しみながら積極的に会話の技術が身につくように構成してあります。

このテキストの学習対象は、1) 大学本科生 3・4 年。大学院生、研究生 2) 日本語関係の仕事に従事している人々 3) その他、日本語のレベルが中級以上の独習者など。

特色：

一このテキストは、高級会話の技術を身につけると同時に、各方

面の最新の日本事情を知る上で役に立ちます。

二日本人のものの考え方・習慣・文化を知ると同時に、自国の文化・事柄についても紹介したり、説明したり、比較したりできるように配慮されています。

三初級、中級課程で習得し、蓄積した日本語力を主体的、創造的に駆使して、自分の意図することを確実に相手に伝える談話力を養うことを主眼としています。

四応用会話・自由会話を重視しています。

五各課の「練習」は、1)模倣、反復練習を通して日本人の言語形式に習熟する 2) 現実社会のいろいろな場面や状況に応じた言語表現ができるようにする 3)説明したり、比較したり、意見を発表したり、討論したりする能力を養う 4)本文の内容や話題をヒントにして、関連性のある事柄を調査したり、情報を収集したりして、知識・語彙を増やし、言語表現のレベルを高める、などを重点として構成されています。

六本文会話を録音したテープがあります。自然な日本語会話の習得に役立ちます。

近年来,中日两国之间在政治、经济、文化等各个方面的交往日益频繁、深化。作为这种状况的一个反映,现在中国学习日语及从事与日语有关的职业的人也越来越多。与过去相比,日语学习者的水平在提高,尤其是学习高级日语的人数大大增加,但遗憾的是,高级日语教材,特别是高级日语会话教材国内外都十分缺乏,这对提高日语教与学的水平无疑是一大障碍。

本教材正是为了满足广大日语教学人员和学习者的迫切要求,为方便他们学习高级日语而编写的。

本教材的选题和内容包括了两个方面,即看待某些问题的一种新角度和不受时代限制普遍适用的观点。同时,教材在编排上考

虑到要引起学习者的兴趣,激起其学习的欲望,愉快轻松并积极主动地掌握会话的技巧。

本教材的使用对象为:①大学本科三、四年级的学生和研究生;②从事使用日语的各行业的工作人员;③其他具有中级以上日语水平的自学人员。

本教材具有以下特点:

- 一、本教材在帮助读者掌握高级日语会话技巧的同时,可以了解日本各方面最新的情况。
- 二、本教材在让读者了解日本人的思维方式、民族习惯及文化的同时,能够就本国的文化及有关事情进行介绍,说明以及比较。
- 三、本教材的主要着眼点放在让读者主动地创造性地运用其在初级和中级学习阶段所掌握的日语能力,培养其具备将自己的想法正确转达给对方的谈话能力。
- 四、重视应用会话和自由会话。
- 五、本教材各课的“练习题”的目的在于:①通过模仿和反复练习,熟悉并掌握日本人的语言表达方式。②学会应付现实生活中各种场面及情况的语言表达形式。③培养说明、比较和进行自由讨论、发表意见的能力。④以课文中的内容为线索,调查与之相关的事情,收集信息、增加知识及词汇量,以提高语言表达的水平。
- 六、本教材备有录音带,以帮助读者掌握流畅的日语会话。

责任编辑 陈朝晖  
封面设计 傅瑞学



ISBN 7-302-02758-7



9 787302 027584 >

定价: 10.00 元



## 目 次

前言	1
第 1 課 豊かさとは何か?	1
第 2 課 善意の行方	8
第 3 課 マンガ王国日本	13
第 4 課 情報って何?	19
第 5 課 ママゴンと粗大ゴミ	24
第 6 課 楽しく学ぶ	31
第 7 課 兎角に人の世は住みにくい!	36
第 8 課 人生そのものが旅	42
第 9 課 もう、戦争はいやだ!	47
第 10 課 伝言板	54
第 11 課 人生のターニングポイント	60
第 12 課 ゴミほど邪魔なものはない	67
第 13 課 沈黙は金 雄弁は銀	74
第 14 課 レシート	80
第 15 課 わかされ	86
第 16 課 結婚式	93
第 17 課 高度文明と人間疎外	99
第 18 課 カッコイイ!	105
第 19 課 複合効果と連続効果	110
第 20 課 技術革新	116
第 21 課 司会の挨拶(講演会とシンポジウム)	123
参考译文	130
练习三参考答案	164
主要参考文献	190



## 第1課 豊かさとは何か？

京子：日本は、世界中から金持ちの国と言われていますが、普通の庶民のひとりとしてはイマイチ、ぴんとこないんです。

松下：日本は膨大な貿易黒字国、そして発展途上国に対するODA、つまり政府間開発援助も世界一の援助大国となっていますから、そんなところから金持ち国日本、金あまり国日本などと言われるのでしょうか。

京子：でも、私は全然お金持ちじゃないし、私の身の回りを見渡しても、金持ち国なんていう実感は湧いてきませんね。国としては豊かだけれど、国民は必ずしも豊かではないということでしょうか。

松下：豊かさとは何か、それを客観的に測るのは難しい。

京子：豊かさを測る基準として、GNPや一人当たりの国民所得などがあげられますね。

松下：そうですね。それによって豊かさとか貧しさの度合いを客観的に説明しようとするわけですが、それはお金の動きを表したもので、実際の国民生活の質を明らかにするものではありません。

京子：国際社会で羨望、批判の的となっている日本の貿易黒字は、いったい何に起因するんですか。

松下：日本は天然資源が乏しいですから、主に第一次産品や石油などを輸入する。反面輸出するのは工業製品ですから、非常に黒字を稼ぎやすい体質なんですね。

京子:つまり原料は安い、それで作られた製品は高く売れるというわけですね。

松下:それに日本の科学技術は大変進んでいますから、新しい、しかも質のよい製品を作り出しますので、国際市場でも歓迎されるというわけです。

京子:中国人の友人から、日本人は収入が多いからと羨ましがられるんですが、その収入を上回る物価高にはあまり注意を払わないみたいです。

松下:日本の物価高は世界一ということは、中国に限らず世界中に知られているようですが、実際に日本で暮らしたことのない外国人には実感できないでしょう。

京子:そうかもしれませんね。日本の経済はバブルがはじけて以来、景気の低迷が長期化していますが、私達学生にとっていちばん頭が痛いのは、大学卒業生の就職難です。特に私達女子の大卒者の就職難は深刻です。

松下:今年の経済白書にも、雇用の低迷、失業率増加などがあげられていますね。それが女子の大卒者や外国人労働者など弱い部分に集中している。

京子:物価高、消費税、そして就職難、ますます金持ち国の国民なんていう実感はとおのくばかりです。

松下:日本にはすでに深刻な貧困はありませんが、国連の調査によると、世界全体で見れば、いまだに五人に一人が飢餓に瀕しているそうですよ。

京子:五人に一人ですか? そんなに!

松下:今日においても国際社会の最大の病は貧困です。今年1995年3月、デンマークのコペンハーゲンで、国連初の社会開発サミットが開かれ、そこで地球規模で貧困を撲滅しようという宣言が採択されました。

## 單 語

庶民(しょみん) [名]	庶民,老百姓
イマイチ(ちよっと) [造]	有点儿
ぴんとこない [俗]	马上反应不过来,领会 不了,印象模糊
膨大(ぼうだい)な [形動]	庞大的
貿易黒字(ぼうえきくろじ) [名]	外贸顺差
発展途上国(はってんとじょうこく) [名]	发展中国家
ODA [政府間開発援助]	
(せいふかんかいはつえんじょ) [名]	政府开发援助
援助大国(えんじょたいこく) [名]	援外大国
実感(じっかん) [名 サ変]	体会,体验,真实感
基準(きじゅん) [名]	标准,准则,规范
GNP(国民総生産) [名]	国民生产总值
国民所得(こくみんしょとく) [名]	国民收入
度合(どあい) [名]	程度
羨望(せんぼう) [名]	羡慕
批判(ひはん) [名 サ変]	批判,批评
的(まと) [名]	靶子,目标
起因(きいん)する [動]	起因,原因,因……而起
天然資源(てんねんしげん) [名]	天然资源
第一次産品(だいいちじさんぴん) [名]	初级产品
輸入(ゆにゅう) [名 サ変]	输入,进口
反面(はんめん) [名 副]	另一面,反面
国際市場(こくさいしじょう) [名]	国际市场
上回(うわまわる) [動]	超过,超出

物価高(ぶっかだか) [名]	高物价, 物价昂贵
バブル [名]	泡沫, 指泡沫经济
景気(けいき) [名]	景气、商情、市面、行情
低迷(ていめい) [名 サ変]	低迷, 徘徊, 指经济不景气
就職難(しゅうしょくなん) [名]	就业难
大卒者(だいそつしゃ) [名]	大学毕业生
深刻(しんこく)な [形動]	严重, 庄重, 重大
経済白書(けいざいはくしょ) [名]	经济白皮书
雇用(こよう) [名]	雇佣
失業(しつぎょう) [名 サ変]	失业
消費税(しょうひぜい) [名]	消费税
<u>とおのく</u> [動]	远离
貧困(ひんこん) [名]	贫困
国連(こくれん) [名]	联合国
<u>飢餓(きが)</u> [名]	饥饿
瀕(ひん)する [動]	濒临, 面临
病(やまい) [名]	病, 毛病, 坏习惯
デンマーク [国名]	丹麦
コペンハーゲン [地名]	哥本哈根
社会開発(しゃかいはいはつ) [名]	社会开发
<u>サミット</u> [名]	首脑会议, 最高级会议
規模(きぼ) [名]	规模
撲滅(ぼくめつ) [名 サ変]	消灭, 扑灭
宣言(せんげん) [名 サ変]	宣言, 宣布
採択(さいたく) [名 サ変]	通过, 选定

## 練 習

練習一 質問に答えてください。

- 1 日本は、諸外国からどうして金持ち国と言われるのですか。
- 2 GNPや国民所得は何を測る基準ですか。
- 4 日本の貿易黒字は何が原因ですか。先生の言葉で話してください。
- 5 日本の物価高について先生はどう言っていますか
- 6 日本の経済は、バブルがはじけて以来、景気が低迷していますが、その影響はどんなところに現れていますか。
- 7 国際社会の最大の病は何ですか。具体的に話してください。
- 8 京子さんは、日本が金持ち国と言われることについて、どう感じていますか。京子さんの言葉で話してください。

### 練習二 会話練習(練習時間 10 分)

それぞれ、登場人物になって、暗記して、演じてください。全部では長すぎる場合、適宜短縮してもよい。

### 練習三 例文の下線を引いた語句を使って、日本語で言ってください。

- 1 (例)普通の庶民の一人としては、イマイチピンとこないのですが。
  - ① 关于您的意见我一下子还难以同意。
  - ② 关于这一政治改革方案,作为一名公民,我一下子还接受不了。
  - ③ 关于男女平等雇佣法,作为一名女性,我一下子还弄不明白。
  - ④ 关于这一次访华日程的安排,作为一名代表成员,我一下子还理解不了。
  - ⑤ 关于这次的学费上涨,作为学生,我一下子还理解不了。
- 2 (例)豊かさとは何か、それを客観的に測るのは難しい。

- ① 什么是“幸福”？很难用哲学观点来说明它。
  - ② 什么是“旅行”？很难客观地说明它。
  - ③ 什么是“人生”？很难用一句话来说明它。
  - ④ 什么是“哲学”？很难用理论来阐明它。
  - ⑤ 什么是“好奇心”？很难用科学的观点解析它。
- 3 (例)日本の貿易黒字は何に起因するんですか。
- ① 这一迅速的经济发展是什么原因引起的？
  - ② 这次通货膨胀是什么原因引起的？
  - ③ 第二次世界大战的爆发是什么原因引起的？
  - ④ 那个公司的倒闭是什么原因引起的？
  - ⑤ 他的行为异常是什么原因造成的？
- 4 (例)黒字を稼ぎやすい体質なんですよ。
- ① 我体质不好，容易感冒。
  - ② 那个队的素质要比外国队差。
  - ③ 我很不习惯于早起床。
  - ④ 我国经济具有容易受美国经济变动影响的特点。
  - ⑤ 那个公司对付通货膨胀很有办法。
- 5 (例)金持ち国の国民なんていう実感は遠のくばかりです。
- ① 由于物价太高，去日本留学的机会越来越少了。
  - ② 由于工作繁忙，周游世界的梦想难以成真了。
  - ③ 成绩又下降了，进名牌大学的梦想愈加渺茫了。
  - ④ 由于公司经营状况不好，改善职工待遇的愿望更难实现了。
  - ⑤ 由于地价上涨，拥有自己的房子只能是一个美梦了。

#### 練習四 情報交換と自由会話

- 1 GNPは何の略語で、どういう意味ですか。
- 2 GDPは何の略語で、どういう意味ですか。
- 3 経済白書とは何ですか。

- 4 経済白書のほかに、どんな白書がありますか。
- 5 国連とは何の略語ですか。国連は、いつ成立しましたか。どんなことをしますか。調べて、できるだけ詳しく話してみましよう。
- 6 日本の消費税は、どんな税金ですか。知っていることを話してください。

## 第2課 善意の行方

山村：一時帰国したおりなど、私が北京で日本語の教師をやっていると知っている友人知人から、古本を寄付しようと言われることがよくあるんですよ。

王：先生がいつか私達に貸してくださったあの本もそうですか。

山村：あれは最初の夏休み帰国したおりにカンパしてもらった本でした。100冊ぐらいいりましたかしら。持ち切れませんから航空便で送ったんです。

王：本は重いですからね。

山村：いまでも、古本ばかりでなく、日本語のワープロ、コピー機なども寄付したいというお手紙いただくことがあるんですが、お断りしているんです。

王：わあ、もったいない！せっかく寄付してくださるというのにどうしてですか。買えば高いでしょう？

山村：そうなんですけれど、運搬する手間ひま、費用が大変なんですよ。航空便で10キロで1万円以上、船便でその半分、いずれにしろ結構お金がかかる。それにコピー機とかワープロなどは中国に持ち込むための手続きは大変面倒だそうです。個人の力では無理ですね。

王：国際郵便料金は高いですからね。本1冊送るのにいくらぐらいかかりますか。

山村：たとえば、文庫本1冊送るのに、恐らく500円ぐらいかかるでしょう。500円出せば新しい文庫本が1冊買えます。



- 王：それなら最初から新しい本を買ったほうが得ですね。
- 山村：そう思ってしまいますね。
- 王：ちょっと待ってください。送ることを考えれば、新しい本だって送料はかかりますから、やはり寄付してもらったほうが得ではないですか。
- 山村：どうしても必要な本、良い本なら喜んでいただきますが、寄付するというものは、大体不要品。もういらぬ、使わぬから捨てるでも惜しくないというようなものが多いんですよ。そういうものに高い郵送料金をかけるのはバカバカしい気がするのね。
- 王：そうですね。寄付してくれる人は善意から言ってくさるんでしょうけれど、送料のことまで考えてくれませんか。
- 山村：以前、新聞で読んだ記憶があるんだけど、アフリカのどこかへ1ドルのモノを送るのに25ドルかかるとか。
- 王：それでは寄付した意味がないでしょう？寄付してもらえばもらうほど赤字になるというわけですか。
- 山村：全てがそうではない。これは極端な例でしょうね。以前はそんな記事を読んでも実感が湧かなかつたけれど、いまは分かるような気がします。
- 王：これまで私もいろいろ寄付をしたことがあります。何となくいいことをしたという満足感に浸っていただけで、その寄付がどのように相手に届けられるのか、考えたことありませんでした。
- 山村：寄付した人は、ただいいことをしたという満足感を味わい、受け取るほうは、ただで集めてきたものだから簡単に考えてしまう。
- 王：先生のお友達も送料のことまで考えたら、寄付しようなんて言わなくなるでしょうね。